



airberlin magazin



Piú bella cosa Zauberhafte Amalfi-Küste Enchanting Amalfi coast

Sylt

Meer. Leidenschaft. Leben.
Sea. Passion. Life.

Mohawk Trail

Festival der Farben
Festival of colours

الإتihad
ETIHAD
AIRWAYS
PREMIUM AIRLINE PARTNER

Meer. Leidenschaft. Leben.

Sea. Passion. Life.

Im August **weht**
auf Sylt der Wind
häufig von der See
her – **erfrischend,**
schadstoffarm
und gut für die
Atemwege.



In August the **wind**
on Sylt often blows
in from the sea –
clean, refreshing
and good for
the lungs.



**Sylt steht für Promis, teure Lokale und viel Schickimicki.
Weniger bekannt ist: Die berühmten Jetset- und Lifestyle-Hotspots
sind umgeben von Refugien der Ruhe und unberührter Natur.
Über eine Insel der Kontraste und ihre Bewohner.**

Text: Marilis Kurz-Lunkenbein, Photos: Hans Jessel

Elughafen Westerland im August. Als Marianne und Rainer Schäfer mittags um 12 Uhr aus der airberlin Maschine steigen, weht ihnen der Wind gleich kräftig um die Ohren. Um 9:10 Uhr sind sie in München gestartet und nach einem kurzen Stopp in Düsseldorf – kaum drei Stunden später auf der Lieblingsinsel der Deutschen gelandet. Golfen, Wandern, Wellness stehen auf der Liste der Urlauber auf „der Insel in Deutschland ganz oben“. Die Termine für den Golf-Leuchtturmcup und vier Tage Sylt Open haben sie vorab im Internet reserviert. Sonst wollen sie nach Lust und Laune das Kontrastprogramm der Insel genießen.

Vom Grün des Golfclubs geht es in den Nationalpark Wattenmeer. Die Schäfers haben sich bei der Vogelwartin der Schutzstation in Keitum für eine „Piepshow im Watt“ angemeldet. Danica Jansen ist dort die Vogelwartin, ein Job auf Zeit. Für sechs Monate wohnt die junge Frau mit ihrem Hund auf neun Quadratmetern in einem Bauwagen – ohne Strom und fließend Wasser – und passt

auf Mensch, Tier und Umwelt auf. Bei Seevogelführungen lernen Danicas Gäste nicht nur die Namen und Rastplätze der Zugvögel kennen, sie erfahren so ganz nebenbei auch, warum alle Möwen Emma heißen. Und wer gerade nicht auf Sylt weilt, kann die Vogelwartin auf Facebook besuchen. Unter der Adresse „Sylter Deichkinder“ berichtet sie von ihren Naturerlebnissen. Zum Beispiel, wie man ein Schaf umschubst und ihm so das Leben rettet...

3.000 freilaufende Schafe soll es auf der Insel geben, wobei nur die vierbeinigen gezählt werden. Überhaupt lässt man auf Sylt gern Zahlen sprechen: Auf der Insel leben knapp 20.000 Einwohner, jährlich kommen 850.000 Besucher und es gibt 12.000 Strandkörbe. Die Bäcker backen jetzt in der Hauptsaison täglich 200.000 Brötchen und in der Blikselbucht vor List werden jährlich eine Million Austern geerntet.

Zurück zur Natur: Am 40 Kilometer langen Sandstrand im Westen der Insel hat auch Baden viel mit Natur zu tun. Denn die Nacktbadestrände mit ihren schillernden Namen wie „Abessinien“, „Samoa“ oder „Sansibar“ sind schon



Beschaulich mögen es nicht nur die Sylter Schafe. Auch die menschlichen Bewohner der Insel lieben die Ruhe. Wer hier ernstgenommen werden möchte, sollte lieber nicht „Moin, Moin“ zum Gruß sagen, das gilt als geschwätzig. Ein knappes „Moin“ genügt.

The sheep on Sylt aren't the only ones to enjoy a tranquil existence – their human counterparts also relish the island's peace. If you want to be taken seriously here, it's better not to greet people with "Moin, Moin" which is considered too chatty. One short "Moin" will do.

Der Nationalpark Wattenmeer ist auch für Vögel eine Oase. Vogelwartin Danica Jansen lädt zur „Piepshow im Watt“.

The Wadden Sea National Park is an oasis for birds. Ornithological expert Danica Jansen stages a "Piepshow im Watt".



Ihr kompetenter
Urlaubspartner

SYLT
TOURISMUS-SERVICE
INSEL-SYLT.DE

Einsteigen, zurücklehnen und flugs nach Sylt!



Mee(h)r Urlaub geht nicht!
Entspannt, stress- & staufrei
aus der Stadt direkt an den
schiefer endlosen Strand
von Westerland.

Herzlich willkommen
auf **der** Insel – Sylt!

Alle Urlaubsangebote
aus einer Hand:
www.insel-sylt.de



SYLT
TOURISMUS-SERVICE

Insel Sylt Tourismus-Service GmbH
Strandstraße 35 · 25980 Sylt/Westerland
Buchungs- & Servicenummer: 04651 9980
urlaub@insel-sylt.de · **www.insel-sylt.de**



Wohlfühloase & Kulturtreffpunkt

Inmitten der Keitumer Wiesen, mit einem Blick, der unendlich zu sein scheint, ist ein neuer Geheim-Tipp entstanden. Die Wiesbadener Architekten Franziska und Wolfgang Zaeske verwandelten eine ehemalige Tischlerei in eine der individuellsten und ungewöhnlichsten Adressen der Insel. Ihr Kontorhaus Keitum ist Teekontor, Teeraum, „Kulturforum“ und luxuriöses Gästehaus in einem. Die beeindruckend geschmackvolle Ausgestaltung und



wunderbare Mitarbeiter machen das Haus zu einer Wohlfühloase und sorgen für ein federleichtes Sylter Ferienglück.

Kontorhaus Keitum, Sylt
Tel. +49 4651 44 99 290
www.kontorhauskeitum.de

Den Gast im Blick

Seit über 30 Jahren leuchtet der Michelinstern über dem Restaurant Jörg Müller. Zum Ende des Jahres will es der Altmeister jedoch noch einmal wissen: Er ändert sein Konzept, gibt



alle Sterne und Bewertungen ab und möchte noch mehr auf die Wünsche seiner Gäste eingehen. Er ist überzeugt, „dass es gerade auf einer Ferieninsel nicht mehr wichtig ist, ob ein Restaurant einen Stern hat oder nicht. Wichtig sind eine gute Küchenleistung, tolle Weine und eine entspannte Atmosphäre. Denn ich will nicht für die Tester, sondern für die Gäste kochen“. Die 22 liebevoll eingerichteten Zimmer und Suiten werden von einem großzügigen Wellnessbereich abgerundet.



Hotel & Restaurant Jörg Müller, Westerland
Tel. +49 4651 2 77 88
www.jmsylt.de



lange keine Aufreger mehr, auch die berühmte „Bühne 16“ in Kampen nicht. Das ist alles Geschichte.

Geschichte ist auch das Lieblingsthema von Silke von Bremen, Jahrgang 1959. Die gelernte Reiseverkehrskauffrau und studierte Geografin kam 1989 der Liebe wegen nach Sylt. Sie folgte dem Landschaftsfotografen Hans Jessel auf seine Insel. Als Gästeführerin und Autorin weiß die frühere Leiterin des Sylter Heimatmuseums ganz besondere Geschichten zu erzählen. Wenn sie den Gästen „ihre“ Insel zwischen List und Hörnum zeigt, erfährt man in Keitum vom Leben der Frauen im 18. Jahrhundert, in Kampen von vergessenen Künstlern und in Westerland taucht man mit ihr in die Sommerfrische um 1900 ein. Ihre im Piper Verlag erschienene „Gebrauchsanweisung für Sylt“ erlebt gerade die achte Auflage und ist eines der erfolgreichsten Sylt-Bücher überhaupt.

Meer. Leidenschaft. Leben. Damit wirbt die Insel ganz offiziell für ihr Kontrastprogramm auf knapp hundert Quadratkilometern. Zu Recht. Hier findet jeder einen Platz zum Wohlfühlen, ob im pulsierenden Westerland, im mondänen Kampen, im idyllischen Keitum oder den grünen Oasen im Inselosten Morsum, Archsum und Munkmarsch. Nicht zu vergessen Wenningstedt-Braderup und die beiden Hafenorte List im Norden und Hörnum am südlichen Zipfel. Tinnum liegt zwischen Stadt und Land und Rantum zwischen den Meeren an der schmalsten Stelle der Insel.

Auch Pastor Rainer Chinnow leistet seinen Beitrag zum Sylter Kontrastprogramm. Ob Open-Air-Gottesdienst im Kampener „Gogärtchen“ oder am Grün des Golfclubs: Der Pastor findet seine Schäfchen in Wenningstedts Friesenkapelle, aber auch mal bei einer Taufe auf der Terrasse eines Edelrestaurants. Wird eine neue Kneipe eröffnet, gibt Pastor Chinnow gern seinen Segen dazu. Am liebsten aber traut er Liebende direkt am Strand. Das ist für ihn dann das Paradies auf Erden namens Sylt. ●



Ob bei Sonnenaufgang im Naturpark Wattenmeer bei Keitum oder bei einem Lauf in der Abendsonne entlang des Sylter Weststrands – „Luft wie Champagner“ gibt es auf Sylt rund um die Uhr gratis, das ganze Jahr über und dazu Salz auf der Haut und eine erfrischende Brise vom Meer.

Whether at sunrise in the Wadden Sea National Park near Keitum or on an evening run along the west beach, “Champagne air” is available on Sylt round the clock and free of charge throughout the year, alongside the tingle of salt on the skin and a refreshing sea breeze.

Top-Party. Top-Gewinne.

Das große Jubiläumsgewinnspiel
für Viel- und Wenigflieger!

Jetzt mitmachen unter: airberlin.com/top10
Nur bis 31.08.2014.



Jahre topbonus



topbonus
airberlin



Sea. Passion. Life.

Sylt bietet wahre Refugien für Ruhe und unberührte Natur. Stilvoll wohnt man in zauberhaften Hotels wie hier das Fährhaus Sylt in Munkmarsch, zwischen Keitum und Braderup gelegen.

Sylt is a true refuge for peace and unspoiled nature. Stylish accommodation is provided in charming hotels such as the Fährhaus Sylt in Munkmarsch, between Keitum and Braderup.

Sylt is famous for its expensive eateries and celebrity lifestyle. But what is not so well known is that the spots favoured by the jet set are surrounded by tranquil refuges and unspoilt nature. We take a look at this island of contrasts and its inhabitants.

Tourists Marianne and Rainer Schäfer are greeted by strong winds at Westerland Airport as they disembark from their airberlin aircraft at the start of their August break. Having departed from Munich at 9:10 am, it has taken them under three hours to reach Germany's most popular island via a short stopover in Dusseldorf. The majority of holidaymakers on Sylt go there to enjoy the excellent golfing, hiking and spa treatments for which the island is renowned. They reserve tickets for the Lighthouse Cup golf competition or the four days of the Sylt Open online, and otherwise hope to take advantage of the island's alternative tourist offering during their visit.

Thus the Schäfers tear themselves away from the greens to visit Wadden Sea National Park and meet the ornithological expert at the nature information centre in Keitum for a "Piepshow im Watt". Danica Jansen currently occupies the position in question. She and her dog are living in a nine-square-metre construction trailer – without electricity and running water – for six months to keep an eye on humans, animals and the surrounding environment alike. Danica's guided seabird tours give her guests the chance to learn not only the names of these migratory birds and where they stop off en route, but also why all seagulls are referred to as "Emma". You can keep up to date with Danica's exploits on her Facebook

page ("Sylder Deichkinder"), where she reports on her experiences. She even tells you how to save a sheep's life ...

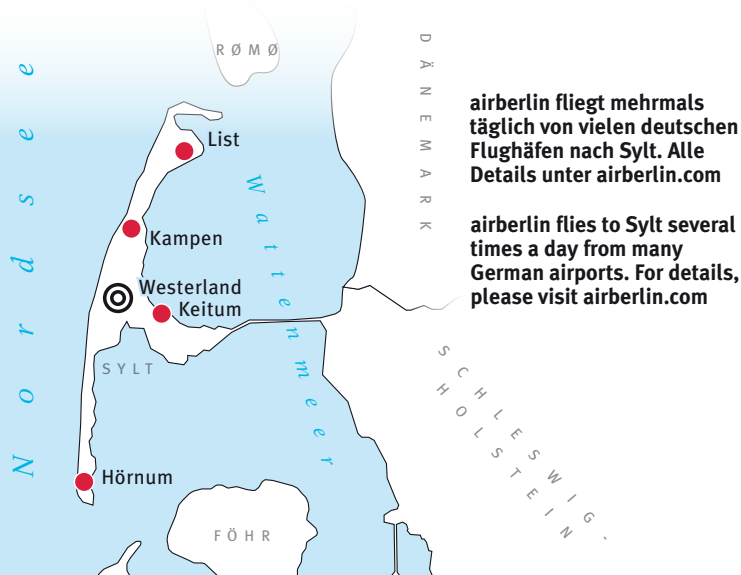
The island is said to be home to 3,000 free-roaming sheep in all. Statistics are often quoted on Sylt: the island is home to almost 20,000 inhabitants, boasts 850,000 visitors a year and 12,000 beach chairs. In the main tourist season, bakers produce 200,000 rolls a day, while a million oysters are harvested in Blidsel Bay off List every year.

But back to nature. Swimming and nature are, after all, closely linked on the 40 kilometres of sandy shoreline on the west of the island: naturist beaches named after exotic locations such as Abyssinia, Samoa and Zanzibar are accepted as the norm these days, as is the famous "Bühne 16" in Kampen. The big outcry over such establishments is now history.

History also happens to be the pet subject of Silke von Bremen, a geography graduate and trained travel agent who in 1989 followed her heart to Sylt to be with landscape photographer Hans Jessel. Now a tour guide and author, the former head of the Sylt Local History Museum has a wealth of intriguing stories to relate. When she shows visitors "her" island between List and Hörnum, they learn about the life of 18th-century women in Keitum, about forgotten artists in Kampen and about summer retreats around 1900 in Westerland. Her book "Gebrauchsanweisung für Sylt", published by Piper Verlag and currently in its eighth edition, is one of the most successful guides to the island.

Sea. Passion. Life. This is Sylt's official advertising slogan for its alternative tourist offering on the island's almost 100 square kilometres. There's a place here for everyone, whether in vibrant Westerland, sophisticated Kampen, idyllic Keitum or the green oases of Morsum, Archsum and Munkmarsch in the east. Not forgetting Wenningstedt-Braderup and the two ports of List in the north and Hörnum at Sylt's southernmost tip. Tinnum is situated between town and countryside, while Rantum lies between two seas on the narrowest point of the island.

Pastor Rainer Chinnow is another contributor to Sylt's alternative tourist offering. Open-air services are held at Kampen's "Gogärtchen" and on the greens of the golf club: the pastor's flock is almost as likely to be found at a christening on the patio of an exclusive eatery as it is in Wenningstedt's Frisian chapel. While Pastor Chinnow is more than happy to bestow his blessing on any new pub or restaurant, his favourite occupation is marrying couples on the beach. ●



airberlin fliegt mehrmals täglich von vielen deutschen Flughäfen nach Sylt. Alle Details unter airberlin.com

airberlin flies to Sylt several times a day from many German airports. For details, please visit airberlin.com



A MEMBER OF SMALL LUXURY HOTELS OF THE WORLD



Between yesterday and tomorrow
lies a moment of **possibility**.

LIVE AN **ETERNAL MOMENT**



Nothing lasts forever, not even a holiday. Make every moment count. Choose to discover this secluded luxury retreat with a 900-metre beach cocooned by the ocean and lush tropical forests. Here, anything is possible. Sip champagne on our private jetty or enjoy a sunset cruise to Koh Haa. Live, laugh, love and create moments that will be remembered long after the holiday is over.





Sylt aktiv erleben Experiencing Sylt

Segeln Sailing

Das Segelrevier im Nationalpark Wattenmeer ist riesengroß, windsicher und flach. Für einen farbenprächtigen Anblick knattern der Segel sorgen die Regatten vor Hörnum und Westerland, zum Beispiel die bei der Sylt Sailing Week vom 8. bis 17. August 2014, bei denen die schnittigen Boote in rasender Geschwindigkeit durch die Nordsee pflügen.

The vast sailing waters in Wadden Sea National Park are shallow with reliable wind conditions. Regattas off Hörnum and Westerland provide a colourful spectacle of billowing sails. Streamlined yachts are set to race over the waves of the North Sea at Sylt Sailing Week from 8 to 17 August 2014.

Wohnen Accommodation

Vom Campingplatz bis zum Fünf-Sterne-Hotel – auf Sylt gibt es mit rund 58.000 Gästebetten die passende Unterkunft für jeden Geschmack (Gastgeberverzeichnis unter www.sylt.de). Beispielsweise haben sich unter dem Motto „Vielfalt erleben, Neues entdecken“ einige inhabergeführte Häuser als „Privathotels Sylt“ (www.privathotels-sylt.de) zusammengeschlossen. Eines davon, das exklusive Budersand Hotel - Golf & Spa - Sylt in Hörnum, wurde vom Gourmetjournal „Der Feinschmecker“ zum Hotel des Jahres 2014 gewählt.

From campsites to 5-star hotels – Sylt boasts some 58,000 guest beds to suit every taste (accommodation list available at www.sylt.de). Some privately run hotels have joined forces to form the “Privathotels Sylt” initiative, which promises a varied and fascinating holiday experience (www.privathotels-sylt.de). One of these, the exclusive Budersand Hotel - Golf & Spa - Sylt in Hörnum, was voted Hotel of the Year 2014 by gourmet publication “Der Feinschmecker”.

Windsurfen Wind surfing

Der 31. Windsurf World Cup Sylt findet vom 26. September bis 5. Oktober 2014 statt. Beim größten Windsurf-Event der Welt werden weit mehr als 100 Aktive aus über 30 Nationen in der Brandung vor Westerland in den Disziplinen Waveriding, Freestyle und Slalom um ein Gesamtpreisgeld von 120.000 Euro kämpfen.

The Windsurf World Cup Sylt takes place for the 31st time between 26 September and 5 October 2014. The world's largest wind surfing event sees well over 100 participants from more than 30 nations compete in wave-riding, freestyle and slalom events in the waters off Westerland for prize money totalling €120,000.

Laufen Running

Der nächste Syltlauf ist am 15. März 2015, aber die Ausschreibung für das 33,333-Kilometer-Rennen läuft bereits. Am besten jetzt schon anmelden. Fürs Training bietet sich der Sylter Deichlauf an. Jeden Sonntag um 10 Uhr geht es an der Schule in Tinnum (Boy-Peter-Eben-Weg 2) los. Am 21. September geht es beim „Run ums Rantumbecken“ zehn Kilometer lang vom Hafen aus einmal rund um das Naturschutzgebiet Rantumbecken.

The next “Syltlauf” may only be taking place on 15 March 2015, but registration has already opened for the 33.333-kilometre race, so it's best to book your place in good time. You could train for it by taking part in the “Deichlauf”, which sets off from the school in Tinnum (Boy-Peter-Eben-Weg 2) at 10 am every Sunday. The 10-kilometre “Run ums Rantumbecken” event, is held on 21 September.

Longboarden Longboarding

An Kampens „Bühne 16“ findet vom 10. bis 14. September das deutschlandweit einzige Longboardfestival statt. Surfer aus ganz Europa zeigen in Wettkämpfen, was mit diesen speziellen Boards möglich ist. Bei dem Festival steht der Spaß im Vordergrund.

Germany's only longboard festival is set to be held at Kampen's “Bühne 16” between 10 and 14 September. Boarders from all over Europe will be demonstrating their prowess in various events involving these special boards, with the focus very firmly on having fun.





Strandkorbversteigerung

Termin zum Vormerken: Im Oktober beziehen die meisten Strandkörbe ihr Winterquartier. Ausgemusterte Strandkörbe werden am 11. Oktober im Erlebniszentrum Naturgewalten in List versteigert. Für das ganzjährige Sylt-Feeling zu Hause.

Wandern

Tipp von Autorin Silke von Bremen: „Von Keitum am Wattenmeer nach Kampen laufen, vorbei an Kupferkanne und Springer-Burg bis zum Weststrand. Ich wüsste in ganz Schleswig-Holstein keinen Spaziergang, der eine größere landschaftliche Vielfalt bietet.“

Sansibar goes airberlin

Auf vielen airberlin Flügen steht Fluggästen eine Auswahl an Gourmetessen des berühmten Sylter Restaurants Sansibar zur Verfügung, zum Beispiel die legendäre Currywurst. So kann man sich schon an Bord kulinarisch auf den Sylt-Urlaub einstellen.

Golfen

Mit vier 18-Loch-Anlagen ist Sylt ein Paradies für Golfer. Wer gleich mehrere Plätze ausprobieren möchte, ist beim „Golfhopping“ gut dran. Für 160 Euro kann man jeweils eine 18-Loch-Runde auf den Anlagen des Golf-Clubs Sylt, des Marine-Golf-Clubs Sylt und des Golfclubs Budersand spielen.

Beach chair auction

Take note of the date: most of the island's beach chairs go into winter storage in October. Those that are deemed no longer fit for purpose are auctioned on 11 October at the "Erlebniszentrum Naturgewalten" in List.

Hiking

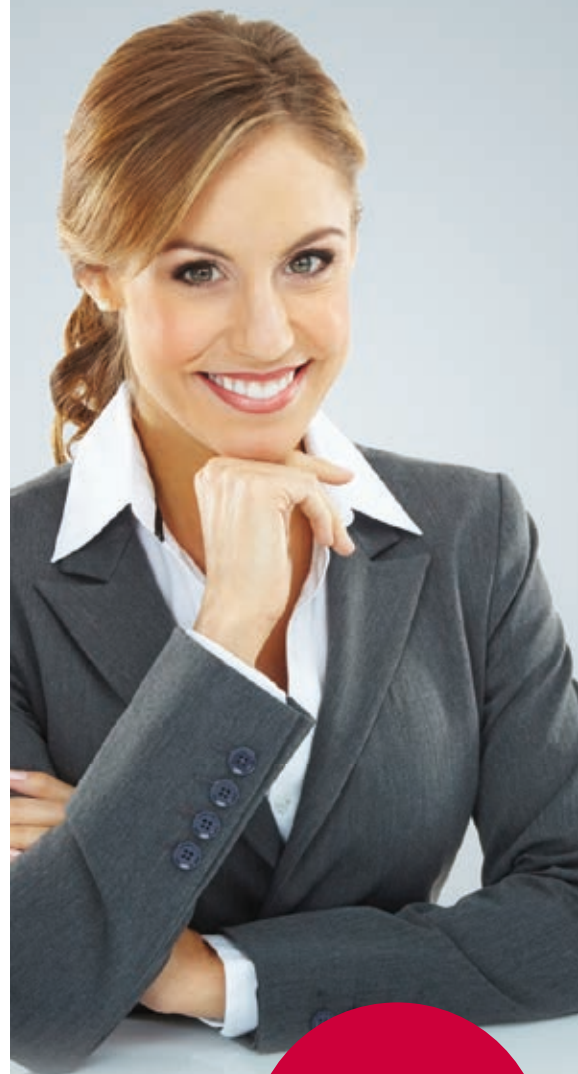
Author Silke von Bremen recommends a hike from Keitum on the Wadden Sea to Kampen, past the Kupferkanne café and Axel Springer's residence all the way to the west beach: "I don't know of any walk in Schleswig-Holstein that offers a more varied landscape."

Sansibar goes airberlin

Passengers on many airberlin flights can enjoy a selection of gourmet meals from the famous Sylt restaurant Sansibar, including its legendary Currywurst, giving them a culinary foretaste of their holiday before even touching down on the island.

Golf

Sylt is a golfers' paradise with four 18-hole courses. If you want to try out more than one, you could consider "golf hopping": €160 buys you an 18-hole game at three different links – Sylt Golf Club, the Marine Golf Club Sylt and Budersand Golf Club.



**Attraktive
Zinsen**

Die sichere Adresse für Sparer

Eröffnen Sie jetzt Ihr Sparkonto und profitieren Sie von den attraktiven Zinsen der DenizBank.

www.denizbank.de, 0800 488 66 00

www.denizbank.at, 0800 88 66 00



SBERBANK

DenizBank ist ein Unternehmen der Sberbank Gruppe.